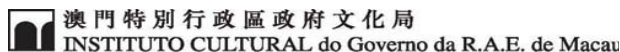


「便服夏·齊節能」T-Shirt 設計比賽
Concurso de *Design* de T-shirt
“Vestuário Informal de Verão - Vamos Todos Conservar Energia!”

章程
Conteúdo do Concurso

合辦單位：

Organizadores:



舉辦目的

Objectivo do concurso

- ◆ 響應“澳門節能周2011”活動之一的“便服夏·齊節能”活動，讓市民發揮創意，透過T-Shirt 設計表達節約能源的信息；以T-shirt 為設計藍本，帶出穿著輕裝，從而將室內溫度調升至舒適水平(建議攝氏25 度以上)，不用太低，以節省能源的信息。

Fomentar a adesão a uma das actividades da “Semana da Conservação Energética 2011” - “Vestuário Informal de Verão - Vamos Todos Conservar Energia!”, permitir aos cidadãos desenvolverem a sua criatividade e, através da concepção da T-shirt, exprimirem mensagens sobre conservação de energia. A Tshirt serve como protótipo para a transmissão de informações sobre como vestir roupa leve, ajustar a temperatura para um nível confortável, não precisando de ser muito baixa (propondo não menos de 25°C), de modo a poupar energia.

對象

Destinatários

- ◆ 凡持有澳門居民身份證，年齡滿15歲或以上的人士皆可參與。
Titulares do BIR de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos.

作品規格及要求

Especificações e requisitos das obras

- ◆ T-shirt 設計以「節約能源」為題材；建議加入“節能大使QQ”的式樣(如右圖，可於能源辦網頁下載)

A concepção da T-shirt terá como tema a “Conservação Energética”;
Propõe-se a adição do logo do “Embaixador da Conservação Energética QQ”; (vide figura à direita – pode fazer o download no website do GDSE)



- ◆ 參賽者可以手繪或任何電腦設計軟件進行設計；

Os participantes podem optar por desenhar à mão ou através de software de concepção informática;

- ◆ T-Shirt 顏色不限，但必須於交件時註明所採用之顏色；設計位置為T-Shirt 正面的胸口處，直向或橫向均可。設計範圍在A4 尺寸內，顏色可為四色專色或彩色；(如右圖1)



A cor das T-shirts é ilimitada, mas deve ser feita referência à cor adoptada. O desenho deve ficar na parte frontal da camisola, na zona do peito, dentro dos limites do formato A4, tanto na vertical como na horizontal, podendo ser em 4 cores pantone ou várias cores; (vide figura à direita1)

- ◆ 參賽者需提交彩色設計效果圖 (裱於A3 尺寸黑色板紙上)，連同JPG 及AI 電子檔遞交給主辦單位。(如右圖2)

Os participantes devem apresentar o desenho com efeitos coloridos (colado em cartolina preta de formato A3, e o CD com o(s) seu(s) trabalho(s) gravado(s), em formatos JPG e AI às entidades organizadoras. (vide figura à direita 2)

比賽規則

Regulamento do concurso

- ◆ 參賽者不得於參 賽作品 加上任何外置裝飾以提高視覺效果 ；
Os participantes não podem acrescentar qualquer padrão de ornamento externo na obra para melhor realçar os efeitos visuais;
- ◆ 每位參賽者提交作品數量不限， 每位參賽者最多可獲兩個獎項，且冠、亞、季軍不得為相同作者；
Não existe limite ao número de obras apresentadas por cada participante. Os 1.º, 2.º e 3.º prémios não podem ser atribuídos aos mesmos concorrentes, cada vencedor só pode receber no máximo 2 prémios.
- ◆ 參賽作品必須是參賽者的原創作品，不得抄襲，參賽者亦承諾其遞交之作品不會參加其他公開比賽或在媒體上發表；
As obras têm de ser originais e não cópias de obras que outros hajam já concebido; os participantes têm de garantir que a obra apresentada nunca concorreu a outros concursos ou foi publicada nos “médias”;

- ◆ 主辦當局將無條件擁有得獎作品之使用權或複製作品作任何用途，或因應實際宣傳需要而對作品作出修改；

As entidades organizadoras gozam, incondicionalmente, do direito de uso e de reprodução da obra para qualquer finalidade, ou mesmo alterar a obra face às necessidades concretas da propaganda;

- ◆ 不遵守比賽規則之參賽者，將有可能被取消資格，或被追究法律責任；

Os participantes que não observem as condições do concurso, correrão o risco de serem excluídos ou confrontarem-se com as eventuais responsabilidades legais;

- ◆ 若有任何遺漏或疑問，主辦單位有權隨時作任何修改及解釋此活動的內容，並對比賽結果保留最終決定權。

Para qualquer falha ou dúvida, as entidades organizadoras gozam do direito de alteração ou interpretação em qualquer altura, reservando o direito de decisão final sobre o resultado do concurso.

獎勵方式

Prémios

- ◆ 比賽設冠、亞、季軍及優異獎10名；

Serão atribuídos prémios aos 3 primeiros classificados e 10 menções honrosas:

- ◆ 冠軍：澳門幣5,000圓及獎狀；

1º Classificado: MOP\$5,000 e um título honorífico

- ◆ 亞軍：澳門幣3,000圓及獎狀；

2º Classificado: MOP\$3,000 e um título honorífico;

- ◆ 季軍：澳門幣2,000圓及獎狀；

3º Classificado: MOP\$2,000 e um título honorífico;

- ◆ 優異獎10名：現金獎澳門幣500圓及獎狀。

10 Menções honrosas: Prémio pecuniário de MOP\$500 e um título honorífico.

- ◆ 如得獎者未滿18歲，獎金將由監護人代領。

Se os premiados tiverem idade inferior a 18 anos, os prémios pecuniários serão levantados pelos respectivos encarregados de educação.

參賽及遞交作品方式

Forma de participação e entrega de obras

- ◆ 參賽者需填寫參賽表格及提供作品之設計理念解說(說明作品與節能之關係、設計意念與特色等，字數以不超過500字為限)。表格可於「能源業發展辦公室」及「澳門生產力暨科技轉移中心」索取，或於主辦機構之網頁下載。

Os participantes devem preencher a ficha de inscrição e apresentar a explicação sobre a concepção da obra (explicar a relação existente entre a obra e a expressão de Conservação Energética, bem como entre a concepção do desenho e as características, em texto com um máximo de 500 palavras). A ficha de inscrição encontra-se disponível no “Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético” e no Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, ou nos websites das entidades organizadoras.

- ◆ 填妥參賽表格後，連同已裝裱的設計圖、儲存參賽作品 (JPG 及 AI 檔)之光碟提交到以下地點：

Os interessados podem apresentar a ficha de inscrição devidamente preenchida, a(s) obra(s) colada(s) em cartolina(s), o CD com a(s) obra(s) gravada(s) em formatos JPG e AI, no local abaixo indicado:

澳門生產力暨科技轉移中心成衣技術匯點—澳門漁翁街海洋工業中心第二期10樓

House of Apparel Technology do CPTTM – Rua dos Pescadores, Edifício Industrial Ocean, Fasell, 10.º andar, Macau

截止日期

Prazo

- ◆ 2011年8月15日
15 de Agosto de 2011

評審

Critérios de avaliação

- ◆ 評審將根據切題性、設計理念、創新性，以及美感進行評估。

Procede-se à avaliação das obras, com base no tema, na concepção, na criatividade e no sentido estético.

比賽結果之公佈

Publicação do resultado do concurso

- ◆ 比賽結果擬於2011年9月，透過主辦機構之網頁公佈，得獎者將獲專人致電通知。Prevê-se a publicação do resultado em Setembro de 2011, nos websites das entidades organizadoras. Os premiados serão contactados por telefone.

作品之取回

Devolução das obras

- ◆ 除得獎作品外，其餘參賽者可於2011年11月份前往遞交作品之地點取回作品，所有逾時未取的作品將由主辦單位負責銷毀。

Todas as obras, excepto as premiadas, serão devolvidas aos participantes, antes de Novembro de 2011, nos locais onde as mesmas foram apresentadas. A extemporaneidade do levantamento das obras implica a destruição das mesmas pelas entidades organizadoras.

查詢電話

Telefone para Consulta

- ◆ 能源業發展辦公室：28968838 (胡小姐)
- ◆ GDSE (Sra. Wu)：2896 8838
- ◆ 澳門生產力暨科技轉移中心：8898 0701 (麥/ 區小姐)
- ◆ CPTTM (Sra. Mak / Sra. Au)：8898 0701

合辦單位網頁

Web sites das entidades organizadoras

能源業發展辦公室 GDSE: www.gdse.gov.mo

澳門藝術網 Macau Art Net: <http://www.macauart.net>

澳門生產力暨科技轉移中心 CPTTM: www.cpttm.org.mo | www.cpttm.org.mo/hat

「便服夏·齊節能」T-Shirt 設計比賽

Concurso de Design de T-shirt
“Vestuário Informal de Verão - Vamos Todos Conservar Energia!”

報名表

Ficha de Inscrição

姓名 / Nome : _____

(中文 / Chinês)

(葡文 / Português)

性別 / Sexo : _____ 年齡 / Idade : _____

出生日期 / Data de Nascimento : _____ 澳門居民身份證號碼 / B.I.R No : _____

(dd/mm/yy)

地址 / Endereço : _____

聯絡電話 / Telefone de contacto : _____ 電郵 / Email : _____

設計之T恤底色 / Cor de fundo da T-shirt : _____

設計理念 / Texto da concepção gráfica :

上述提供之個人資料只用作參加此比賽之用。

As informações pessoais fornecidas serão apenas utilizadas na participação do presente concurso.

本人同意遵守主辦機構所定之規則，並保證上述資料全部屬實。

Concordo e aceito as condições e o regulamento determinados pelas entidades organizadoras e, confirmo que os dados acima referidos são verídicos.

參賽者簽署 / Assinatura do concorrente _____ 日期 / Data : _____

由主辦單位填寫 / Reservado às Entidades Organizadoras

作品編號 / N°. de referência e carimbo :

收件人姓名 / O encarregado :

收件日期 / Data da submissão

收件人簽署 / Assinatura do encarregado